

neamente. En cada uno de los dos montantes huecos de fundición, unidos por tornillos, está dispuesto un motor de 4 HP, recambiable en cualquier momento. Cada cinta esmeriladora posee su dispositivo de aspiración que elimina el polvo de una manera eficaz. La zapata gemela de esmerilar, que marcha en cojinetes de bolillas, está construída de tal forma que es orientable en todas las direcciones; además, es regulable en sentido transversal y rígidamente inmovilizable por un dispositivo de funcionamiento instantáneo, para trabajos sobre el bastidor. La mesa, que se desliza sobre rodillos que giran en cojinetes de bolillas, puede ser cómodamente ajustada por medio de un manubrio. En la polea izquierda de la cinta está dispuesta una muela vertical, con tablero de apoyo regulable en altura y en sentido oblicuo. La mesa superior puede ser retirada hacia fuera para que la cinta quede libre en toda su longitud. Ambas cintas pueden ajustarse individualmente durante la marcha. La tensión de las cintas es automática e independiente para cada una de ellas. La máquina se maneja desde su costado derecho; gracias a la decuada disposición de sus elementos resulta sumamente cómoda de atender.

Antriebsleistung: 2 Antriebsmotoren je - Drive: 2 motors each -

Puissance de commande: 2 moteurs, chacun de - Potencia de impulsión, 2 motores de a

Nettogewicht - Net weight - Poids net - Peso neto

Bruttogewicht - Gross weight - Poids brut - Peso bruto

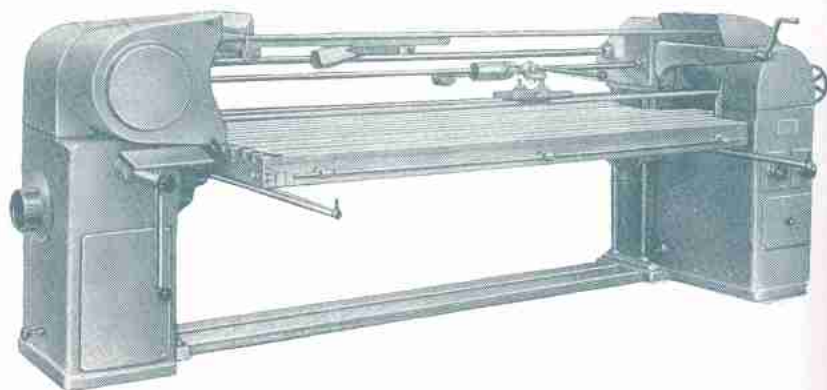
Platzbedarf - Floor space - Encombrement - Espacio necesario

4 PS - H.P. - C.V. - HP

600 kg

900 kg

2500 x 2000 mm



**Hochleistungs-Duplex-Gegenlauf-Bandschleifmaschine**

Typ: DGB

**High Speed Counter Running Belt Sanding Machine**

**Ponceuse duplex en sens opposé à grande puissance**

**Máquina de esmerilar „Duplex“ de cintas de marcha contraria**

Diese leistungsfähige Ausführung dient zum Schleifen massiver und furnierter Flächen, Rahmen, Kasten, Türen und dergleichen. Ebenso können Flächen abgezahnt werden. Ihr besonderer Vorteil besteht im gegenläufigen Doppelband, welches eine rationelle Arbeitsweise garantiert. Darüber hinaus kann mit verschiedener Körnung gleichzeitig gearbeitet werden. Dadurch ist es möglich, ein Werkstück mit Hilfe des grobkörnigen Bandes vorzuschleifen und gleich darauf, ohne dasselbe vom Tisch zu entfernen, mit dem feineren Band fertigzuschleifen. Bei dieser Maschine kann mit einem Band, ebenso wie mit beiden Bändern gleichzeitig gearbeitet werden. In jedem der beiden miteinander sicher verschraubten Hohlgußständer befindet sich ein 4-PS-Motor, welcher jederzeit ausgetauscht werden kann.

Jedes Schleifband besitzt eine besondere und gut wirkende Staubabsaugung. Der in Kugellagern laufende Zwillingsschleifschuh ist nach allen Richtungen beweglich. Außerdem ist er quer verstellbar und für Rahmenarbeit durch Momentfeststellung zu blockieren. Der Tisch, der auf kugelgelagerten Rollen läuft, kann mittels Handkurbel leicht verstellt werden. An der linken Bandscheibe befindet sich eine senkrechte Schleifscheibe mit hoch- und schrägstellbarem Auflagetisch. Der obere Schleiftisch ist wegschwenkbar, so daß das Band auf Wunsch in ganzer Länge frei ist. Beim Lauf sind beide Bänder unabhängig voneinander einstellbar, desgleichen die Spannung. Die Maschine wird von der rechten Seite bedient und ist durch die gut angebrachten Bedienungselemente äußerst bequem.

This efficient sander is designed for dealing with solid and veneered stock, frames, cabinet work, doors etc. The machine also permits of roughing panels, A particular feature is the counter-running double belt which ensures most economical operation. Different graining can be applied at one time. A rough grained belt f. i. can be used for preliminary sanding, whereupon the finer grade belt finishes the stock, which need not be removed from the table. The machine can work with both belts at one time, or only with one. Each of the two hollow cast iron standards, which are safely bolted to one another, houses a 4 H. P. motor. These motors are readily accessible for changing.

Efficient dust exhaustion is provided for each belt. The twin sanding pad runs in ball bearings and can be moved to all directions. It has, in addition, lateral adjustment. For frame work it can be fixed at one place. The table moves on rollers that run in ball bearings, and can be easily adjusted with the help of a crank. At the left hand belt wheel there is a vertical sanding disc and a table with vertical and angular adjustment. The upper table can be swung clear of the belt. The two belts have individual adjustment, independent of one another. Belt tensioning is automatic and also individual. Control of the machine is from the right side and very convenient due to ingenious arrangement of the control organs.

Ce type à toute épreuve sert à rectifier des surfaces massives et plaquées, des cadres, des caissons, des portes etc. En outre, des surfaces peuvent être brettelées. La supériorité de cette machine consiste en la courroie double qui garantit une mode de travail rationnelle. De plus, il est possible de travailler avec différents grains en même temps, qui permet à dégrossir à la meule une pièce à travailler à l'aide de la courroie à gros grains et alors à finir à la meule, sans enlever la courroie de la table, par la courroie à grains plus fins. Cette machine permet à travailler avec une courroie et avec les deux courroies en même temps tout aussi bien. Dans chacun des deux montants de coulage creux, qui sont vissés l'un à l'autre fermement, il y a un moteur de 4 C. V. qui peut être échangé en tout temps.

Chaque ruban polisseur a l'avantage d'une absorption de poussière spéciale et de bon effet. Le patin de meulage jumelé qui roule en palier à billes, est construit de manière qu'il est mobile en tous sens. En outre il peut être déplacé transversalement et bloqué par blocage instantané pour des travaux à cadre. La table qui roule sur rouleaux montés sur billes, peut être déplacée aisément par manivelle. A la poulie de la courroie gauche il y a une meule verticale avec une table à déplacement vertical et à inclinaison. Le tablier supérieur est basculant de manière que la courroie est libre de toute sa longueur, si désiré. En roulant, les deux courroies sont réglables, l'un indépendamment de l'autre. Les deux courroies sont serrées automatiquement, l'un indépendamment de l'autre. Le service de la machine se fait du côté droite de la machine et est extrêmement facile par suite des éléments de manoeuvre bien arrangés.

Esta máquina de gran rendimiento se destina al esmerilado de superficies macizas o chapadas, marcos, cajas, puertas y similares. Su especial ventaja consiste en las dos cintas de marcha contraria que garantizan un trabajo racional. Además, se pueden trabajar simultáneamente con distintas granulaciones, lo cual permite desbastar una pieza por medio de la cinta de granulación gruesa y, acto seguido, y sin quitarla de la mesa, acabarla con la cinta de granulación más fina. En esta máquina se puede operar con una cinta o con ambas simultá-